

ABC16A

JUMP LEAD – 16mm²
STARTKABEL – 16 mm²
CÂBLE DE DÉMARRAGE – 16 mm²
PINZAS DE ARRANQUE – 16mm²
STARHILFEKABEL – 16mm²
CABOS DE BATERIA – 16mm²



USER MANUAL
NOTICE D'EMPLOI
GEBUIKERSHANDLEIDING
MANUAL DEL USUARIO
BEDIENUNGSHANDLEITUNG
MANUAL DE INSTRUÇÕES



ABC16A – JUMP LEAD – 16mm²

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

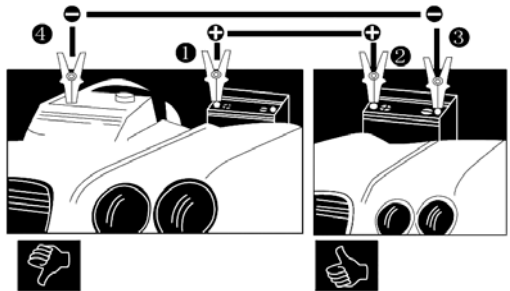
Thank you for choosing Perel! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions

- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Consult your car owner manual for complete details.
- Lead-acid batteries contain sulphuric acid. Avoid contact with skin, eyes or clothing.
- The improper connection of jump leads presents an explosion hazard. Follow the recommended procedures.
- Do not smoke or use an open flame near batteries.
- Remove vent caps and check the liquid level before jump starting. If the liquid is not visible or appears to be frozen, do not attempt to jump start.
- Only start batteries of the same voltage.
- Wear safety glasses.

3. Instructions

- Connect the red clamp to the positive (+) terminal of the dead battery first and then to the positive (+) terminal of the good battery.
- Connect one black clamp to the negative (-) post of the good battery.
- Connect the other black clamp to the engine block of the stalled car as far away from the battery as possible. Direct connection to the negative (-) terminal of the dead battery is also possible but not recommended.
- Step away from the car being boosted before engaging the starter of the stalled car.
- Do not use the jump leads after cranking continuously for 10 ~ 15 seconds. Wait for about 1 minute and try again. If you can still not start the stalled car, the problem might be due to a mechanical or electrical failure, and not the battery.
- After starting, keep both engines running and remove the clamps immediately, reversing the procedure: remove the black clamp at the engine block first.



4. Technical Specifications

Cable Section	16mm ²
Capacity	max. 220A
Cable Length	3m

Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device.

For more info concerning this product, please visit our website www.perel.eu.

The information in this manual is subject to change without prior notice.

ABC16A – Câble de démarrage – 16 mm²

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit



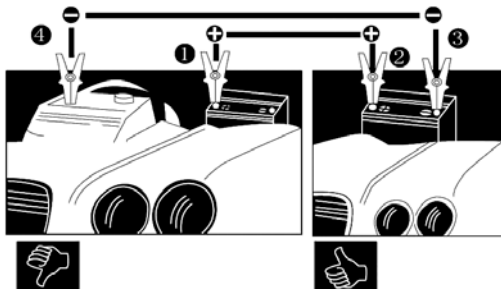
Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Prescriptions de sécurité

- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Consulter la notice d'emploi de votre véhicule.
- Les accus au plomb contiennent de l'acide sulfurique. Éviter tout contact avec la peau, les yeux et les vêtements.
- Une connexion erronée des câbles de démarrage peut présenter des risques d'explosion. Suivre la procédure ci-dessous.
- Ne pas fumer et éviter le feu à proximité d'accus.
- Retirer les capuchons et vérifier le niveau du liquide avant l'utilisation des câbles de démarrage. Reporter l'utilisation lorsque le liquide n'est pas visible ou lorsqu'il est gelé.
- Utiliser les câbles de démarrage avec des accus d'une tension identique.
- Porter des lunettes de sécurité.



3. Instructions

- Raccorder d'abord la pince rouge à la borne positive (+) de l'accu mort et ensuite raccorder ensuite l'autre pince rouge à la borne positive (+) de l'accu chargé.
- Raccorder la pince noire à la borne négative (-) de l'accu chargé.
- Raccorder l'autre pince noire au bloc moteur du véhicule en panne et ceci le plus loin possible de l'accu. Un raccordement direct à la borne négative (-) de l'accu mort est également possible mais n'est cependant pas recommandé.
- S'éloigner du véhicule en panne avant de le démarrer.
- Ne pas tourner la clef de contact pendant plus de 10 - 15 secondes. Patienter pendant 1 minute et ressayer. S'il est impossible de faire démarrer le véhicule, le problème se pourrait situer au niveau mécanique ou électrique.
- Après avoir démarré le véhicule, laisser tourner les moteurs et retirer immédiatement les pinces dans l'ordre inverse : retirer d'abord la pince noire raccordée au bloc moteur.

4. Spécifications techniques

Épaisseur	16 mm ²
Capacité	max. 220 A
Longueur du câble	3 m

SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil.

Pour plus d'information concernant cet article, visitez notre site web www.perel.eu.

Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

ABC16A – STARTKABEL – 16 mm²

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



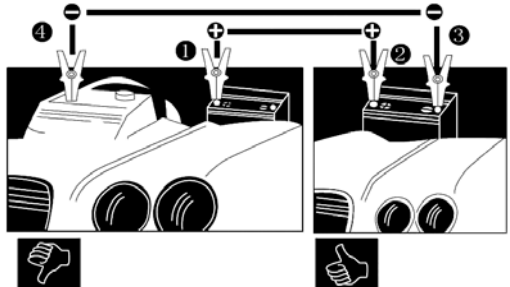
Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recycling. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten inzake verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies

- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Raadpleeg het instructieboekje van uw wagen voor meer details.
- Loodaccu's bevatten zwavelzuur. Vermijd contact met huid, ogen en kledij.
- Een verkeerde aansluiting van de klemmen brengt ontploffingsgevaar met zich mee. Volg de aanbevolen procedures.
- Rook niet en vermijd open vlammen in de nabijheid van accu's.
- Verwijder de doppen en controleer het niveau van de vloeistof. Gebruik geen startkabels indien u de vloeistof niet kunt zien of indien ze bevroren is.
- Gebruik de startkabels enkel op accu's met eenzelfde spanning.
- Draag oogbescherming.



3. Instructies

- Sluit eerst de rode klem aan de positieve (+) terminal van de zwakke accu en pas daarna de andere rode klem aan positieve (+) terminal van de geladen accu.
- Sluit een zwarte klem aan de negatieve (-) terminal van de geladen accu.
- Sluit de andere zwarte klem aan op het motorblok van de wagen in panne en dit zo ver mogelijk verwijderd van de accu. Een directe aansluiting aan de negatieve (-) terminal van de zwakke accu mag maar is niet aan te raden.
- Verwijder u van de wagen in panne en start de motor.
- Probeer de niet langer dan 10 - 15 seconden te starten. Wacht gedurende 1 minuut en probeer opnieuw. Start de wagen helemaal niet, dan heeft hij waarschijnlijk een mechanisch of elektrisch probleem.
- Laat, nadat de wagen is gestart, beide motoren draaiende en verwijder onmiddellijk de klemmen in omgekeerde volgorde: verwijder eerst de zwarte klem aangesloten op het motorblok.

4. Technische specificaties

Kabdikte	16 mm ²
Capaciteit	max. 220 A
Kabellengte	3 m

Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel.

Voor meer informatie omtrent dit product, zie www.perel.eu.

De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

ABC16A – PINZAS DE ARRANQUE – 16mm²

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente este producto



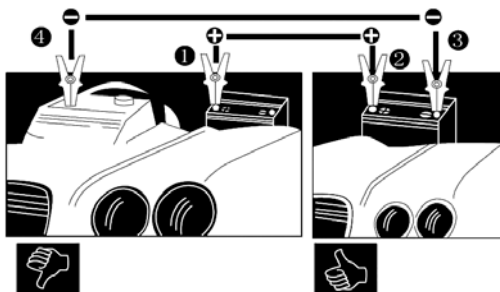
Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas eventuales) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por haber comprado las ABC16! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlas. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad

- Daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Consulte el manual del usuario de su vehículo.
- Las baterías de plomo contiene ácido sulfúrico. Evite cualquier contacto con la piel, los ojos y la ropa.
- Una conexión incorrecta de las pinzas de arranque puede implicar un peligro de explosión. Siga el procedimiento (véase abajo).
- No fume y evite el fuego cerca de las baterías.
- Quite las tapas y verifique el nivel del líquido antes de utilizar las pinzas de arranque. No las utilice si el líquido no es visible o si está helado.
- Utilice las pinzas de arranque con baterías con una tensión idéntica.
- Lleve gafas de protección.



3. Instrucciones

- Primero conecte la pinza roja al borne positivo (+) de la batería baja. Luego conecte la otra pinza roja al borne positivo (+) de la batería cargada.
- Conecte la pinza negra al borne negativo (-) de la batería cargada.
- Conecte la otra pinza negra al bloque motor del vehículo que tiene una avería y esto lo más lejos posible de la batería. Una conexión directa al borne negativo (-) de la batería baja también es posible pero no está recomendada.
- Aléjese del vehículo que tiene una avería antes de arrancar.
- No intente arrancar el coche durante más de 10 ~ 15 segundos. Espere durante 1 minuto y vuelva a intentar. Si es imposible de arrancar el vehículo, es posible que se trate de un problema mecánico o eléctrico.
- Después de haber arrancado el vehículo, deje girar los motores y quite inmediatamente las pinzas en orden inverso: primero quite la pinza negra conectada al bloque motor.

4. Especificaciones

Espesor	16mm ²
Capacidad	máx. 220 A
Longitud del cable	3m

Velleman Spain SL no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato.

Para más información sobre este producto, visite nuestra página web www.velleman.eu.

Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

ABC16A – STARTHILFEKABEL – 16mm²

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union
Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



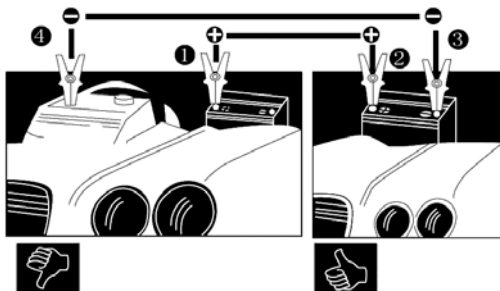
Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Wir bedanken uns für den Kauf des ABC16! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise

- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Für mehr Informationen, ziehen Sie die Bedienungsanleitung Ihres Fahrzeuges zu Rate.
- Bleiakkus enthalten Schwefelsäure. Vermeiden Sie Kontakt mit der Haut, den Augen und Kleidung.
- Durch einen falschen Anschluss des Kabels besteht Explosionsgefahr. Befolgen Sie das empfohlene Verfahren.
- Rauchen Sie nicht und vermeiden Sie offene Flammen in der Nähe von Akkus.
- Entfernen Sie die Abdeckkappen und überprüfen Sie das Niveau der Flüssigkeit. Verwenden Sie keine Starthilfekabel wenn Sie die Flüssigkeit nicht sehen können oder wenn diese befohren ist.
- Verwenden Sie Starthilfekabel nur für Batterien mit der gleichen Spannung.
- Tragen Sie immer eine Schutzbrille.



3. Anleitung

- Verbinden Sie zuerst das rote Kabel mit dem Pluspol (+) der leeren Batterie. Verbinden Sie erst danach das andere rote Kabel mit dem Pluspol (+) der stromgebenden Batterie.
- Verbinden Sie das schwarze Kabel mit dem Minuspol (-) der stromgebenden Batterie.
- Verbinden Sie das andere schwarze Kabel mit dem Motorblock des Fahrzeuges, das eine Panne hat und dies möglichst weit von der Batterie entfernt. Sie können eine direkte Verbindung mit dem Minuspol (-) der leeren Batterie machen, wir empfehlen es aber nicht.
- Entfernen Sie sich vom Fahrzeug, das eine Panne hat und schalten Sie den Motor ein.
- Versuchen Sie es nicht länger als 10 - 15 Sekunden. Warten Sie 1 Minute und versuchen Sie es dann wieder. Sollte der Startvorgang erfolglos bleiben, so handelt es sich wahrscheinlich um ein mechanisches oder elektrisches Problem.
- Stellen Sie beide Fahrzeuge, nach einem erfolgreichen Start, nicht ab. Entfernen Sie sofort die Kabel in umgekehrter Reihenfolge: entfernen Sie zuerst das schwarze Kabel, das mit dem Motorblock verbunden wurde.

4. Technische Daten

Kabeldicke	16mm ²
Kapazität	max. 220 A
Kabellänge	3m

Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt, siehe www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

ABC16A – CABOS DE BATERIA – 16 mm²

1. Introdução

Aos residentes da União Europeia

Informações importantes sobre o meio ambiente com respeito a este produto.



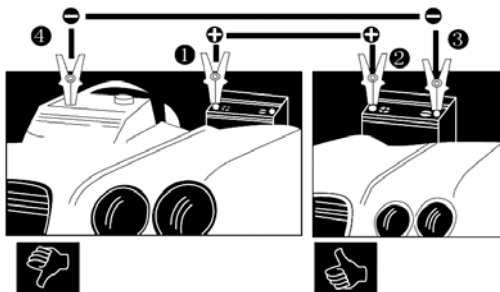
Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que a eliminação de um aparelho em fim de vida pode poluir o meio ambiente. Não deite um aparelho eléctrico ou electrónico (e pilhas eventuais) no lixo doméstico sem escolha selectiva ; deve ir a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva os aparelhos ao seu fornecedor ou um serviço de reciclagem local. Convém respeitar as regras locais relativas a protecção do meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contactar as autoridades locais para eliminação.

Obrigado por ter comprado este conjunto! Leia as instruções deste manual antes de instalar este produto. Verifique o estado do aparelho. Consulte o seu revendedor se o aparelho estiver danificado durante o transporte, não o instale ou utilize.

2. Prescrições de segurança

- A garantia não se aplica em caso de negligência e não se responsabiliza por danos. O seu revendedor não se responsabiliza por qualquer dano ou efeito que resulte de uma utilização não prevista neste manual.
- Consulte o manual do seu veículo.
- As baterias em chumbo contem ácido sulfúrico. Evite qualquer contacto com a pele, os olhos ou roupa.
- Uma ligação errada dos cabos pode causar riscos de explosão. Seguir as instruções abaixo.
- Não fumar e evitar fogos perto da bateria.
- Retirar as tampas e verificar o nível de líquido antes de utilizar os cabos de arranque. Não colocar os cabos quando o líquido não estiver visível ou gelado.
- Utilizar os cabos com baterias de tensão idênticas.
- Use óculos de segurança.



3. Instruções

- Ligar em primeiro a pinça vermelha ao positivo (+) da bateria e depois ao positivo (+) da bateria a carregar.
- Ligar a pinça preta ao borne negativo (-) da bateria.
- Ligar a outra pinça preta ao bloco motor do veículo avariado e o mais longe possível da bateria. Uma ligação directa ao borne negativo (-) da bateria descarregada é igualmente possível mas pouco recomendado.
- Desviar-se do veículo avariado antes de ligar a ignição.
- Não ligar a ignição mais de 10 - 15 segundos. Aguardar durante 1 minuto e ligar de novo. Se for impossível arrancar o veículo, o problema pode situar-se ao nível mecânico ou eléctrico.
- Depois do veículo arrancar, deixar a funcionar o motor e retirar imediatamente os cabos na ordem inversa : retirar primeiro a pinça preta ligada ao bloco motor.

4. Especificações técnicas

Espessura	16 mm ²
Capacidade	max. 220 A
Comprimento do cabo	3 m

SA Velleman não será responsável por qualquer dano ou lesão provocados por uma utilização (incorrecta) deste aparelho.

Para mais informações sobre este artigo, consulte o nosso site web www.perel.eu.

Todas as informações presentes neste manual podem ser modificadas sem notificação prévia.

Velleman® Service and Quality Warranty

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries. All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
 - Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion. You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.
 - **Not covered by warranty:**
 - all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
 - consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
 - flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
 - flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
 - damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
 - damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
 - all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®;
 - Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flow description.
 - Hint: In order to save on cost and time, please read the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
 - Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
 - The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.
- The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica-wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteits-eisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoedertoren (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoedertoren geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsum van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsum bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.
- **Valt niet onder waarborg:**
 - alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vervinging voor eventuele winstderving.
 - verbruiksgoedertoren, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
 - defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
 - defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
 - schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
 - schade veroorzaakt door onvolgende bescherming bij transport van het apparaat.

- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
 - Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
 - Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
 - Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
 - Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.
- Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

Garantie de service et de qualité Velleman®

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays. Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
 - si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
 - **sont par conséquent exclus :**
 - tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
 - toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
 - tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
 - out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
 - tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
 - tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
 - tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
 - toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
 - toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
 - luyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
 - une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
 - toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.
- La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentarion selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un periodo de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original.

• Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente.
- Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen (Bezug auf Konsumgüter für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50% im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
- **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**
 - alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnaussfall.
 - Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, einbaubaute oder ersetzbar), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
 - Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
 - Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
 - Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
 - Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
 - alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
 - Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung)

und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.

- **Hinweis:** Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

PT

Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países. Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controles de qualidade suplementares, como o nosso proprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.
- **estão por consequência excluídos :**
 - todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
 - consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha corréas... (lista ilimitada);
 - todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
 - danos provocados por negligência, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
 - todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
 - todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
 - todos os danos depois de uma devolução ao mal protegida ao nível do acondicionamento.
 - todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
 - despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
 - qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avária);
 - dica : aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a fora do consumidor;
 - uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
 - qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.